

團體活動/ Upcoming Events

22/9 (星期六)	下午二時 至四時	九月份的團體明供聖體聚會, 將提前一星期舉行。 (當天設有病人傅油聖事, 長者或有需要的兄弟姊妹可於當天領受傅油聖事。) 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心
29/9 (星期六)	下午四時	團體慶祝主保聖方濟瞻禮, 誠邀各位兄弟姊妹參加。慶典以講座作開始, 主題是「聖方濟的靈修」; 講座分別由方濟會神父 Fr. Francisco Jude Basnayake 以英語主講, 及路勇神父以華語主講。隨後舉行感恩聖祭, 敦請 Bishop Richard Umbers 主教為主祭。當天的慶祝以聚餐結束, 請各位兄弟姊妹攜帶一道菜與眾分享。	亞洲中心
6/10 (星期六)	下午四時 三十分	團體聯同 CCC 華人天主教會及 Kingsgrove 華人團體為梁加恩神父 Fr. Lucas Leung 慶祝九十歲生辰。下午四時三十分於 Santa Sabina College, Strathfield 舉行感恩祭。誠邀各位兄弟姊妹踴躍參加, 與梁神父一同分享主賜的喜樂及奉上我們的祝福和祈禱。團體的神父、修女、幹事代表及當天參與慶典工作的兄弟姊妹, 亦會出席當晚的慶祝晚宴, 向梁神父致賀。	Santa Sabina College, Strathfield

22/9 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. (Anointing of the Sick will be administered by priest on the day) Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.	Asiana Centre
29/9 (Sat)	4pm	Our community will be celebrating St. Francis feast day and cordially invite all brothers and sisters to join the celebration which begins with a talk in two groups on the spirituality of St. Francis conducted by Fr. Francisco Jude Basnayake in English and Fr. Joseph Lu in Mandarin. Thereafter, we will celebrate thanksgiving mass, having the honour of Bishop Richard Umbers as the main celebrant followed by “bring a plate” dinner.	Asiana Centre
6/10 (Sat)	4:30pm	Thanksgiving Mass to celebrate Fr. Lucas Leung’s 90th Birthday Our community jointly with Chinese Catholic Community (CCC) and Kingsgrove Chinese Community will be celebrating Fr. Lucas Leung’s 90th birthday. Please come along to celebrate Thanksgiving Mass at 4:30 pm at Santa Sabina College, Strathfield with Fr. Leung and pray for him. Our community religious, leaders and helpers of the day will also join the dinner on the night to congratulate Fr. Leung.	Santa Sabina College, Strathfield

報告 News

團體響應悉尼總教區「教區退休神父基金」週年籌款, 將於今天彌撒後收集捐款。兩元或以上的捐款可申請扣稅, 請在捐款信封填上捐款人資料。
傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」, 歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞; 9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行, 歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」, 以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。

In response to the Archdiocese of Sydney Annual Appeal for the Priests' Retirement Foundation, a collection from our community will be taken up after Mass today. Donation of \$2 or more are tax deductible. Please complete details in the donation envelop.
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are using the work book and video of “Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十三主日 (乙年) 2018年9月9日

September 9th 2018 23rd Sunday of Ordinary Time (Year B)



Eustache Le Sueur (1616–1655)
Christ Healing the Blind Man

He looked up to heaven and groaned, and said to him, “Ephphatha!”—that is, “Be opened!”—And immediately the man’s ears were opened. (Mk 7:34)

然後望天歎息, 向他說: 「厄法達」就是說: 「開了罷!」(谷 7:34)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞先知書	Is 50:5-9a
2 nd reading	讀經二:	雅各伯書	Jas 2:14-18
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 8:27-35

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：主日是與自己的生活修和的日子

休息不是以娛樂和休假為逃避，而是對現實生活的祝福。因此，在主日這感恩的日子應與自己的生活修和。教宗方濟各在週三公開接見活動中如此講解了守安息日的意義。

（**梵蒂岡新聞網**）平安絕非改變自己的現實，而是予以接納和重視。平安需要選擇，它既不能強加於自己，也不是偶然得到的。這是教宗方濟各 9 月 5 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動時所表達的思想。教宗在要理講授中解釋天主十誡第三誡“應記住安息日，守為聖日”的含義。

教宗指出，“這條誡命看起來容易遵守”，但實際上並非如此，因為休息也有真假之分。“今日世界渴望娛樂和休假”，“消遣的工業把理想的世界描繪為一個偌大的遊樂場，大家都在那裡娛樂”。然而，旅行和坐遊輪遊海並不能真的使人內心充實。

此外，那種能盡情享樂的生活方式被視為成功人士的典型形象。教宗表明，這種思維帶來的卻是一種“被娛樂所麻木”且無法令人滿足的生活，這不是休息，而是逃避現實。“人從未像今天這樣有這麼多的休息，也從未像今天這麼地感到空虛”。

那麼，這條守安息日的誡命到底有何含義呢？教宗解釋道，安息日乃是讚頌的時刻，讓我們有時間注視現實，說“生命多麼美好啊！”這條誡命正是把休息作為“對現實生活的祝福”，以此反對把休息作為逃避現實的觀點。對基督徒而言，安息日，即主日的中心正是感恩聖事，含有“感恩”之意。

“主日不是為取消其它的日子，而是為記住它們，祝福它們，而且與自己的生活修和。多少人有許多娛樂的機會，卻在生活上不平安。主日是與生活修和的日子，對它說：生活是寶貴的；生活不容易，有時很痛苦，但它是寶貴的。”

向不幸福低頭很容易做到，而祝福生活和令生活喜樂卻需要“一種內心的成熟行動”，要向善開放。教宗強調，我們不能將善強加於自己，而是要選擇善。同樣，平安也需要“選擇，不能強加於自己，也不是偶然得到的”。

“我們需要與自己的經歷、自己不接納的事實，以及自己生命中的艱難修和。我問你們：你們當中的每個人是否都與自己的生活修和了？這是一個需要思考的問題：我是否與我的生活修和了？事實上，真正的平安不是改變自己的現實，而是接納和重視它已走過的路程。”

教宗最後表示，多少次患病的基督徒以他們的安詳安慰了我們，而這安詳卻是在歡樂與享樂中找不到的。因此，我們一旦開始對自己的生命有美好的看法，生命就會成為美好的。生命的美好在於向天主的聖意安排敞開心懷，發現那句聖詠的真意：“我的靈魂只安息在天主內”（詠六十二 2）。

Pope: Discern true rest from false rest

Joining tourists and faithful in St Peter’s Square on Wednesday, Pope Francis during his General Audience focuses on the Commandment, " Remember to keep holy the Lord’s Day."

(Vatican News) The Pope told those gathered that resting on Sunday was not “a mere escape or diversion, but a command to imitate God himself, who on the seventh day rested from his works and contemplated the goodness of his creation.”

False rest and true rest

He pointed out that there was “false rest and true rest”. Society, he said, was thirsty for entertainment and holidays. The image-model, the Pope continued, was “that of a successful person who can afford different kinds of pleasure. But this mentality, he noted, slips towards the dissatisfaction of an anesthetized existence of entertainment that is not rest, but alienation and escape from reality. Man has never rested as much as today, yet man has never experienced as much emptiness as today.”

Rest and contemplation

On the other hand, explained Pope Francis, true rest “is a moment of contemplation, of praise.” It is a time to look at reality and say: how beautiful life is. It is the day, he continued, to say to God: thank you for your life, for your mercy, for all your gifts.” Sunday, the Pontiff stressed, was not the day to cancel the other days but to recall them, bless them and make peace with life because it is life is precious. Peace is chosen, he said, it “cannot be imposed and cannot be found by chance. ”

In God alone do our souls find rest.

The Pope concluded by saying, “when, on our weekly day of rest, we contemplate our lives and the world around us, let us be conscious of God’s provident care and conform ourselves, like Jesus, to the Father’s will, knowing that, in the end, “all is grace”. For, as the Psalmist assures us, in God alone do our souls find rest.”